

## 京都綾小路 満月の花 様

# SpeakMe

気持ちが通じると仲良くなれますし、とても楽しいものです。  
そこに一役買ってくれるのが、SpeakMeです。

「京都綾小路 満月の花」では、庭を眺められる京町家の癒しの空間の中で、ゆったりと京の美酒美食をご堪能いただけます。店内装飾にはこだわりがあり、陶芸品や掛け軸など日本の伝統文化の数々をご覧ください。お昼はヘルシーで美味しい昼御膳、昼下がりは抹茶甘味でゆったりとした時間を、夜は季節料理や京のおばんざいに、こだわりの「日本酒飲み比べ」をお楽しみください。ぜひ京都にお越しの際は、京町家の癒し空間で和みのひとときをお過ごしください。

取材日 2019年12月5日

業界 飲食店

URL <https://mangetsunohana.owst.jp/>



### 導入前の課題

- ・少し込み入ったお話になると、話を通じず、戸惑うことが多々あった。
- ・お客様は世界各地から来られるのに、話ができないと楽しくない。

### 導入メリット

- ・込み入った話でもスムーズにコミュニケーションが図れるようになった。
- ・気持ちが通じると仲良くなれるし、とても楽しい。

## ■ 導入の背景

### Q. なぜSpeakMeの導入が必要だったのですか？

高木様：当店は、京都の古い木造家屋である京町屋でお飲み物やお食事を提供していますので、海外からのお客様が多く来店されます。皆さん、日本の伝統を直接体験したいと感じておられるようです。英語のメニュー表は用意してありますし、ほとんどのお客様は英語を話せるのですが、当店には英語が得意なスタッフはおりません。そのため簡単なことには対応できますが、少し込み入ったお話になると、話を通じず、戸惑うことが多々ありました。せっかく世界各地からお越しいただいているのに、そのお話が伺えないのは、楽しくありませんので、はるばる海外から来てくださったお客様ともしっかりと積極的にコミュニケーションを取っていきたく感じていました。



双方向オンライン翻訳機「SpeakMe」

京都に来る海外の方は、こういう京町屋の雰囲気好まれますので、以前から海外からの方が来店されていましたが、ここ何年で本当に増えてきました。四条通より南側にホテルやゲストハウスなどの宿泊施設がかなりできてきましたので、それに伴って外国の観光客の人も増えてきていますね。

来店される方の2割ほどは外国のお客様です。中国・韓国などのアジア系の方は、自分の国にいらっしゃる時にインターネットで検索して事前リサーチして来られますので、当店の前を素通りして行かれますが、欧米の方は日本に来られてからどこに行くかを考えるようで、ふらっと入って来られる方が多いです。

### Q. さまざまな製品がある中で、なぜSpeakMeの導入を決定されたのでしょうか？

高木様：翻訳機は存在は、CM等で知っていましたが、具体的な購入の検討はしていませんでした。たまたま御社からSpeakMeのご案内をいただきましたので、すぐに使ってみようということになりました。



## ■ 導入の概要

### Q. どのように利用されていますか？

高木様：和食のお料理を英語で説明するのが難しいですね。懐石料理ですと、日本独特の食材を使っていますので、それを理解していただくのは大変です。例えば、お魚だったら「fish」とか、そんな感じでしか伝えられません。細かい点までは私の英語力では表現できません。

一応、英語のメニューはありますが、細かい説明が入っていませんし、すべての料理に写真が入っているわけではありませんので、説明が必要な場合があります。食材も季節毎に変わるものがありますので、そうした場合に、SpeakMeを使っています。

### Q. SpeakMeの優れていると思った点は何ですか？

高木様：すぐに感覚的に使えるところですね。特にマニュアルを見なくても簡単に操作できています。当店で、40か国語も必要ありませんが、多言語が使えるのは助かります。フランス語とか、イタリア語、中国語など英語以外の言語でも使う機会はあります。



株式会社 heartest 代表取締役  
京都綾小路 満月の花 オーナー  
高木 力 様

## ■ 導入後の効果

### Q. SpeakMeを導入してどんな効果がありましたか？

高木様：以前はもうちょっと話せたらなってことがありました。相手の言おうとしているニュアンスが分からなかったり、こちらもうまく伝えられなかったりしたことがありますが、今はSpeakMeがありますので、スムーズにコミュニケーションが図れるようになりました。どうしてもそばに話せる人がいると、その人に頼ってしまうところがありました。海外の人からワ〜と色々と言われて、「何を言っているのかわからない」と思ったときに、近くにいたお客様に英語で対応していただいたりとか、スタッフで話せる子がいるときは、その子に頼ったりしていましたが、SpeakMeを使うことで、自分で解決できるようになりました。英語は、ある程度、理解できるのですが、ちょっと込み入った話になると自分の英語力では対応できませんので、SpeakMeが活躍しています。

SpeakMeで会話が弾んで、お客様と仲良くなったこともありました。その後、お客様がSNSでお店の投稿をしてくださいました。気持ちが通じると仲良くなれますし、お互いに通じたという感じがとても楽しいものです。そこに一役買ってくれるのが、SpeakMeです。

当店は昔から外国のお客様が良く来店されていますので、外国のお客様に対する抵抗感はありませんが、やはりSpeakMeがあると大変心強いです。



庭に近いお席は山野草の庭を眺めながらお過ごしいただけるとっておきのお席です。「満月の花」では、昼・夕・夜問わず、充実したひと時をお過ごしいただけます。

## ■ 将来の展望

### Q. 今後SpeakMe(またはテックウインド)に期待すること、改善、要望することはありますか？

高木様：操作の慣れが関係していると思いますが、ボタンを押してお客様に話していただく際に、ワンテンポずれたりすると、うまく翻訳されないことがありますので、さらに使い勝手が良くなるといいですね。このあたりの改善を期待したいです。

### Q. どのように使っていきたいですか？

高木様：仕事やプライベートで海外に行く機会も増えてきましたので、そういったときにもぜひSpeakMeを使いたいです。これがあると大変便利です。先日オーストラリアに行ってきましたが、皆さんと一緒にしたのでそれほど困りませんでしたが、現地の方ともしっかりと会話ができたらもっと楽しいと感じました。

SpeakMeの操作に慣れて、もっと速く使えるようになると、海外の方とのやり取りは自然に増えていくと思います。

## ■ 導入製品

### 双方向オンライン翻訳機 SpeakMe (5台)

簡単操作で翻訳が可能な、軽くて頼りになる翻訳サポートデバイスです。利用シーンにあわせて複数の翻訳エンジンから最適なエンジンを自動選択し、高精度の翻訳を実現しています。40か国語に対応。



**TEKWIND**  
テックウインド株式会社  
〒113-0034 東京都文京区湯島3-19-11 湯島ファーストビル7F

ご購入前の相談窓口  
東京本社 **03-4323-8624**  
大阪営業所 **06-7659-6115**  
【営業時間】 10:00～12:00/13:00～18:00  
(土日祝日を除く)

テックウインド

検索

<http://www.tekwind.co.jp/>

お問い合わせ先：取扱店 / 販売店

このリーフレットの記載内容は2019年11月11日現在のものです。製品の外觀、仕様等は予告なく変更される場合がございます。